



L'HERMINE VAGABONDE

n°23
Sept. 2002
Trimestriel
3,00 €

et aimer
Pour découvrir la nature en Bretagne

Pour les

8-12 ans

SALAMANDRE & TRITONS

Poster
tritons et
salamandre
de Bretagne

Concours
Dessine-moi
un blason

**Fiches
techniques**
Enquête



Édité par

**BRETAGNE
VIVANTE**  **SEPNB**



Si tu as besoin de renseignements n'hésite surtout pas à me contacter

Hermine Vagabonde

Bretagne vivante - SEPNB
BP 32

29276 Brest Cedex

Tél : 02 98 49 07 18

Fax : 02 98 49 95 80

hermine@bretagne-vivante.asso.fr.
http://www.bretagne-vivante.asso.fr.



Abonne-toi à l'Hermine Vagabonde

1 an (4 numéros) = 10,00 €

2 ans (8 numéros) = 18,00 €

Envoie le règlement ainsi que ton nom et ton adresse sur papier libre

à Bretagne Vivante - SEPNB

Hermine Vagabonde - BP 32 - 29200 Brest

Sommaire DE L'HERMINE VAGABONDE

SALAMANDRE & TRITONS

Dans le prochain numéro, rencontre avec Hannibal et Annabelle, les lucanes.

- p. 3: Salamandre et tritons
- p. 4: La double vie des amphibiens
- p. 5: Secrets de fabrication
- p. 6: Qui mange qui ? Qui mange quoi ?
- p. 7: Respiration
- p. 8-11: Fiches techniques
- p. 12: Menaces sur les amphibiens
- p. 13: Enquête "Sur la piste des tritons et salamandre"
- p. 14: Bricolage utile "l'Aquakit"
- p. 15: Concours : "Dessine-moi un blason" En breton / E brezhoneg
- p. 16: Jeux

Tu peux aussi commander les précédents numéros. Attention les n° 1 et 3 sont épuisés. Coût : 3,50 € / n°, port compris.

Je profite de ce numéro pour te présenter Salamandre. C'est une copine suisse qui fait le même travail que moi et écrit le journal « La salamandre ». Elle fait un excellent travail.

Elle a très gentiment accepté de primer le concours « DESSINE UN BLASON ». Tu peux découvrir son travail à l'adresse suivante :

La Salamandre
rue du Musée 4,
CH-2000 Neuchâtel
tél 032/710 08 25
fax 032/710 08 29
info@salamandre.ch
www.salamandre.ch

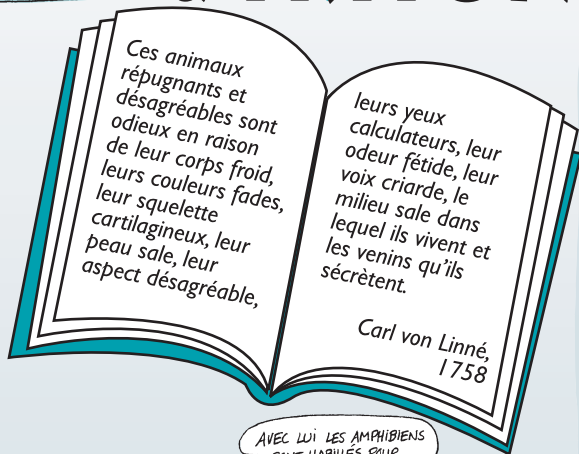


Numéro réalisé avec l'aide des Conseils Généraux du Morbihan, des Côtes d'Armor, du Finistère et de Loire Atlantique.

Numéro tiré à 3500 exemplaires sur papier recyclé à 50% - Directeur de la publication : Ivan Théry - Ont collaboré : Stéphane Wiza, Ludovic Feudé, Michelle Garaudel, Franck Paysan, Luc Guihard - Merci à Martin et Henri Labbe ; Photos : Franck Paysan, Jean-Pierre Cloarec, P. Boyer, J.L. Le Hir, Arnaud Clugery (Eau et Rivière de Bretagne) - Illustrations : Alexis Nouailhat, Pierre Le Floch, Luc Guihard - Maquette : Bernadette Coléno - Impression : Imprimerie Régionale de Bannalec - Dépôt légal : sept. 2002 - ISSN : 1280 - 9802 - Loi 49.956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

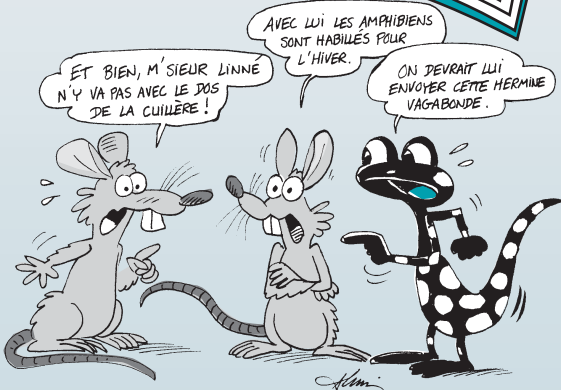
SALAMANDRE & TRITONS

VOYEZ CE QU'UN DES PIONNIERS
DES SCIENCES NATURELLES A ECRIT
A PROPOS DES AMPHIBIENS :



Entrons sans tarder
dans l'intimité des
tritons et de la
salamandre, de bien
étranges animaux sur
le compte desquels
Monsieur Linné se
trompait lourdement,
la preuve.

Célébrités



Chez les grecs, Triton est un dieu marin, fils
d'Amphitrite et de Poséidon, le dieu de la mer.

Quant à la salamandre,
elle fut choisie comme
emblème par François 1^{er},
roi de France, car elle
avait la réputation de
survivre aux flammes et
de les éteindre.



Voilà de bien belles histoires mais qu'en est-il exactement ?
**Place maintenant à l'incroyable histoire vraie des tritons
et de la salamandre.**

LA DOUBLE VIE DES AMPHIBIENS

Comme les agents secrets, les tritons et la salamandre mènent une double vie, mais ils ne s'en cachent pas.

D'ailleurs le mot « amphibien » les trahit.

C'est un mot grec qui se décompose en « amphi » = double et « bios » = vie, existence. Cela veut dire qu'un amphibien passe une partie de sa vie dans l'eau et une partie sur terre,



Chère Hermine,

Apprenant que vous réalisez un dossier sur les amphibiens, je viens vous apporter quelques informations afin d'éviter de regrettables confusions.

Je ne suis pas un amphibien. Je suis un reptile, j'ai la peau couverte d'écailles. Je ne vis que sur la terre ferme, de préférence dans les endroits secs*. Je ne vais jamais dans l'eau où je suis incapable de respirer. Je me reproduis à terre où j'enfouis mes œufs qui possèdent une coquille.

Voilà, c'est tout. J'ajoute que je n'ai aucun reproche à faire aux amphibiens.

Oscar,
lézard des murailles

PS : Je suis aussi dans l'hermine vagabonde, le n° 2 sur "le vieux mur"

* Le lézard vivipare est une exception. Voir Hermine vagabonde n° 18 : « Les mystères de la tourbière ».

SECRETS DE FABRICATION

LES PETITES HABITUDES
DE CHACUN SONT EXPLIQUÉES
DANS LES FICHES TECHNIQUES
P. 8-9-10

Mener une double-vie exige quelques adaptations. Tritons et salamandres ne vivent pas de façon identique. Ils ont malgré tout quelques points communs.

- **T**ous possèdent une peau lisse et nue, totalement dépourvue de poils, de plumes ou d'écailles. Cela les rend très sensibles au dessèchement et les contraint à vivre dans des endroits humides.
- **T**outes les larves d'amphibiens sont aquatiques.
- **T**ous séjournent plus ou moins longtemps dans l'eau à l'état adulte, à l'exception toutefois de la salamandre.
- **T**ous quittent l'eau pour passer une partie de l'année à terre, en vie ralentie, dans un endroit humide, sous les pierres, les souches ou dans un trou.
- **T**ous possèdent un odorat développé. L'ouïe est par contre faible mais ils perçoivent très bien les vibrations de l'eau ou du sol.



Reproduction

Excepté pour la salamandre, la fécondation a lieu dans l'eau. Certains tritons mâles vont alors arborer une superbe crête de forme variable et des couleurs chatoyantes, très chic. Ainsi paré, le mâle « danse » près de la femelle puis il dépose sur un support ses spermatozoïdes enveloppés d'un gel. Ensuite, la femelle recueille cet amas dans son cloaque. Quelques jours après la fécondation la femelle triton pond ses œufs qu'elle enroule un à un dans une feuille de la végétation aquatique. Elle procède ainsi pour la centaine d'œufs qu'elle pond.

La salamandre est ovovivipare. Ses œufs se développent dans son corps et elle dépose ses petits dans l'eau au moment de l'éclosion. Elle ne s'immerge pas car elle pourrait noyer.

Contrairement aux grenouilles et crapauds, les tritons et la salamandre ne crient pas leur amour sur tous les toits. Ils sont silencieux.

Pontes ...



... de triton



... de crapaud



... de grenouille

Qui mange qui ? Qui mange quoi ?

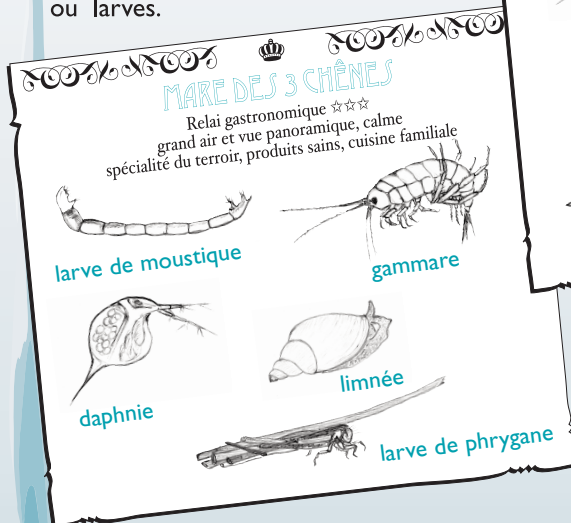


Tritons et salamandres sont consommés par une foule de prédateurs, dans l'eau et sur terre. Ils se font croquer aussi bien à l'état d'œuf que de larve ou d'adulte. Ils n'ont pas 36 solutions pour échapper aux prédateurs. Soit ils se camouflent grâce à leurs couleurs, soit ils fuient. Ce n'est peut être pas courageux mais c'est efficace.

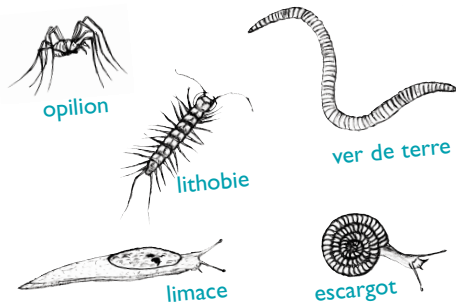
La salamandre dispose tout de même d'une arme secrète. C'est un poison sécrété par des glandes particulières. Il est non seulement toxique mais donne aussi un très mauvais goût à l'animal. Le prédateur qui y « goûte » une première fois n'y revient pas. D'ailleurs le jaune vif de la salamandre lui rappellera sa mésaventure.



Salamandres et tritons, qu'ils soient larves ou adultes sont carnivores. Ils consomment des petites bêtes terrestres ou aquatiques en fonction de la période de leur double vie. Il leur arrive aussi de consommer leurs propres œufs ou larves.



Aux délices du talus
Pension familiale, produits du terroir, convivialité
☆☆☆
Accès 3^{ème} allée à droite.



Ils peuvent ingurgiter de grandes quantités de nourriture, mais ils sont aussi capables de jeûner pendant de longues périodes.

Respiration

Comment respirer à la fois dans l'eau et sur terre ? Tout simplement (façon de parler) en adoptant plusieurs techniques et plusieurs organes.

La larve respire à travers la peau, puis par des branchies externes qui seront remplacées par des branchies internes. Elles seront remplacées à leur tour par un poumon au cours de la métamorphose en adulte.

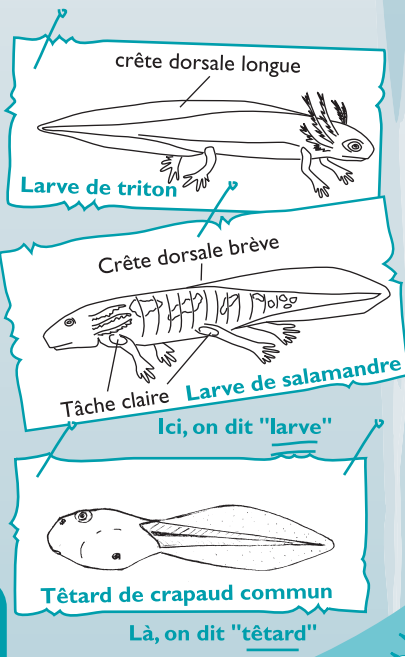
A ce stade existe une triple respiration : branchies – poumons – peau. Qui dit mieux ?

Les adultes respirent à l'aide d'un poumon à l'air libre mais aussi à travers la peau, comme lors de la vie aquatique. Leur peau doit donc être constamment humide et visqueuse.

TRUC

Le geste qui sauve

Si tu tiens un amphibien en main, veille à avoir les mains mouillées sinon il risque de s'asphyxier.

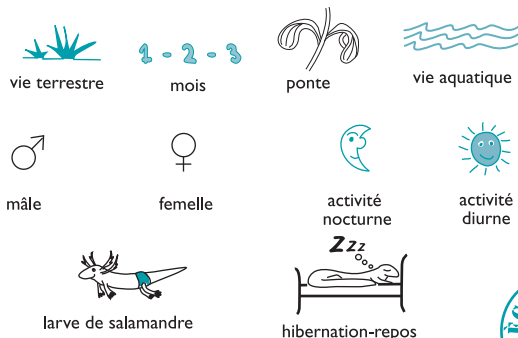


CINQ TRITONS ET UNE SALAMANDRE VIVENT EN BRETAGNE



Pour comprendre le calendrier des amphibiens, regarde bien cette légende

LE G E N D E



Infos générales

Les fiches présentent des tritons adultes durant leur vie aquatique.

Ils ont alors leurs superbes tenues de mariage, la fameuse "livrée nuptiale".

Durant leur vie terrestre, avant l'hibernation, ils mènent une vie semblable à celle de la salamandre.



De novembre à février, c'est la vie terrestre

Décembre-janvier, c'est l'hibernation

Nocturne durant la vie terrestre

Période de ponte

Nocturne et diurne durant la vie aquatique

De mars à octobre, c'est la vie aquatique pour les larves et les adultes

Note bien que le calendrier montre les grandes périodes de la vie des amphibiens. Il n'a pas la précision de l'annuaire des marées.

Le trait noir indique un détail important à observer



Comment lire la carte



Date

en bleu : animal présent
en blanc : animal absent

Attention

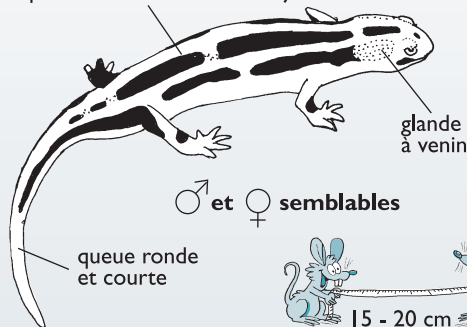
Nous ne savons pas tout.
Participe à l'enquête pour aider à compléter les cartes.

Salamandre tachetée *Salamandra salamandra*

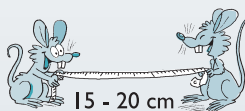


Penn ar Bed, 1988

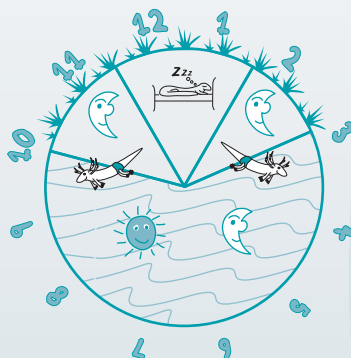
corps noir luisant avec tâches jaunes



♂ et ♀ semblables



15 - 20 cm



Ils vivent dans la mousse et les feuilles mortes des bois de feuillus frais et humides. **Les adultes sont toujours terrestres.** La femelle recherche l'eau dormante, limpide et bien oxygénée (source, mare, ruisseau) pour mettre ses larves au monde, à l'automne et au printemps.

Si l'hiver est doux, la salamandre peut être active toute l'année. Sinon elle hiberne dans des cachettes humides, entre les racines d'un arbre, sous du bois mort, dans des fentes de rochers, sous les feuilles mortes ou dans des terriers de petits mammifères.

Triton crêté *Triturus cristatus*

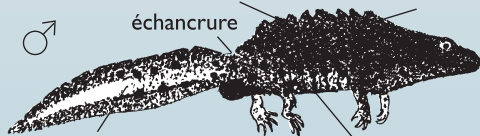


Penn ar Bed, 1988

♀



♂



bande blanche

ventre orange tacheté de noir



12 à 16 cm

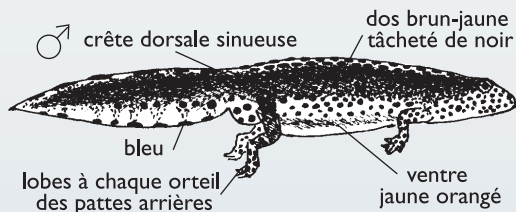
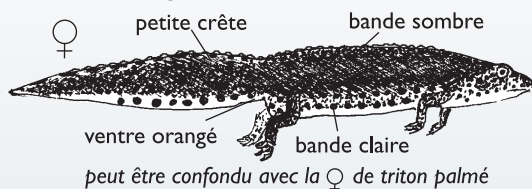
♀

plus grand que ♂



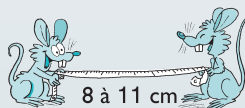
Il se reproduit dans les petites mares bien ensoleillées, les fossés profonds, les étangs, les marais couverts de plantes aquatiques. Il hiberne sous les souches, les pierres, les racines, dans les terriers de petits mammifères et les caves. Il peut aussi hiberner dans l'eau.

Triton ponctué *Triturus vulgaris*



Il vit dans les petites étendues d'eau ensoleillées et riches en végétation.

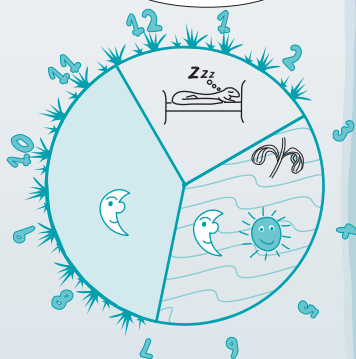
La ponte terminée, il quitte l'eau pour se réfugier sous les pierres, les racines ou la mousse.



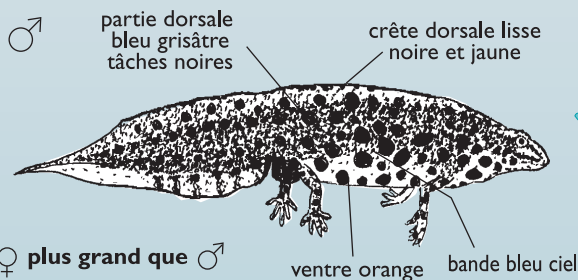
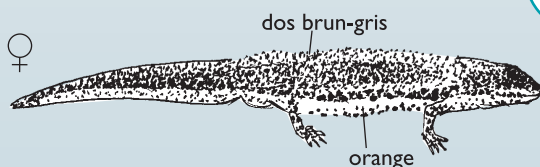
Penn ar Bed, 1988



Il s'appelle aussi triton lobé, triton vulgaire ou triton commun. C'est le plus rare de Bretagne.



Triton alpestre *Triturus alpestris*

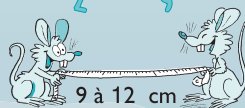
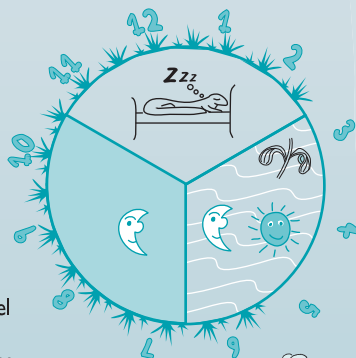


Il fréquente les eaux ombragées comme les flaques, les ornières des chemins, les étangs et les marécages des forêts de feuillus.

Il hiberne dans la terre, sous des souches ou des pierres près de l'eau.



Penn ar Bed, 1988



Triton marbré

Triturus marmoratus

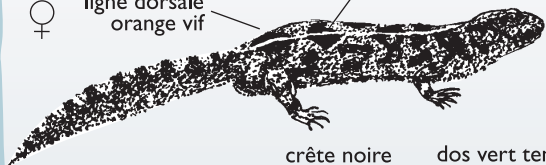


Penn ar Bed, 1988



ligne dorsale
orange vif

dos vert tendre
marbré de noir

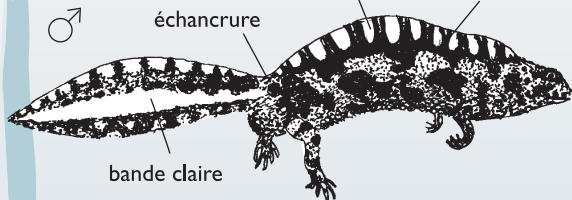


échancrure

crête noire
à bandes brunes

dos vert tendre
marbré de noir

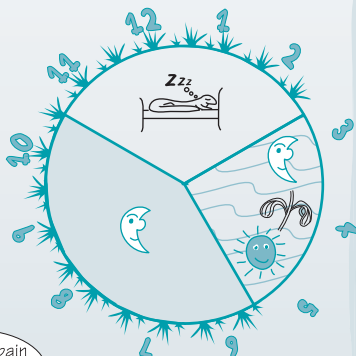
bande claire



On le rencontre au printemps dans les mares forestières à végétation dense. Dès que la température se réchauffe, il gagne des endroits humides à terre : sous-bois frais, prairies marécageuses, caves.



Crête de bain
obligatoire
pour le mâle



16 cm

Triton palmé

Triturus helveticus



Penn ar Bed, 1988



dos brun
tâché de sombre



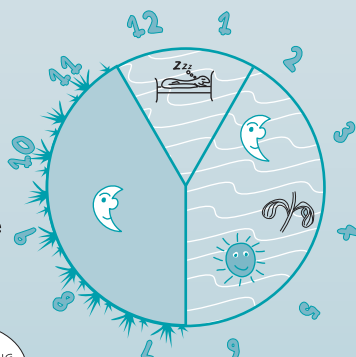
dos brun
tâché de sombre

museau barré de noir

filament au bout
de la queue

pattes
palmées

gorge blanche



8 à 9 cm

Il vit dans l'eau une grande partie de l'année et s'accommode de flaques temporaires, mares, bords d'étangs et même de ruisseaux tranquilles. Il est d'ailleurs le seul à hiberner régulièrement dans l'eau, au fond de la vase.

C'est le plus
petit triton
breton

MENACES SUR LES AMPHIBIENS

Ce qui peut arriver de pire aux amphibiens est la disparition de leurs lieux de vie. Comme ces photos en témoignent, ce n'est pas de la science fiction.



*Drainage,
assèchement.*



Décharge sauvage.



*Rectification
de ruisseau.*

Que faire ?

Il faut conserver au mieux ce qui existe : les mares, les fossés humides, les marécages. On peut aussi restaurer ou créer de nouveaux milieux. Attention, si tu aménages une mare, n'oublie pas d'y associer un talus, un muret de pierres sèches ou des souches pour que nos amis puissent accomplir les deux parties de leur vie.

IMPORTANT

Tous les amphibiens sont protégés par la loi. Il est notamment interdit de les capturer et de les garder en captivité, qu'ils soient larves (têtards) ou adultes. Par conséquent chaque individu sera impérativement observé sur place puis relâché aussitôt.

Exploration en douceur

Même avec la meilleure volonté du monde, l'explorateur bien intentionné peut faire des bêtises. Pour bien faire, applique les conseils suivants :

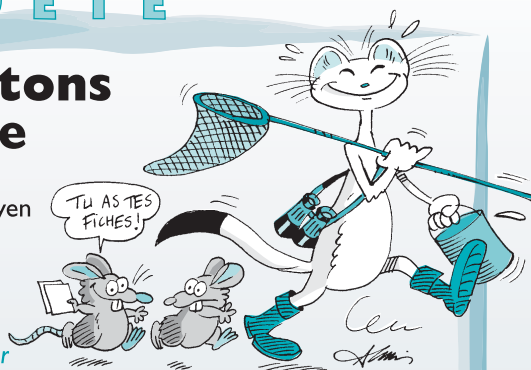
- 1 Evite de pêcher intensivement au même endroit, tu risques de perturber les pontes.
- 2 Ne saisis jamais un triton ou une salamandre par la queue. Fragile !!
- 3 Manipule toujours un amphibien les mains mouillées. Le mieux est d'utiliser l'aquakit.
- 4 Relâche l'animal dans son milieu d'origine.

Sur la piste des tritons et de la salamandre

Communiquer des renseignements sur les tritons et la salamandre est un excellent moyen de leur venir en aide.

Pour cela, chaque fois que tu les rencontres photocopie puis complète soigneusement la fiche suivante avant de me l'adresser.

Important : Ne remplis qu'une seule fiche par observation.



observateur

nom : prénom : âge :

adresse :
.....

- ☐ triton palmé
- ☐ triton marbré
- ☐ triton crêté
- ☐ triton alpestre
- ☐ salamandre tâchetée

Dessine l'animal observé en couleur dans ce rectangle et coche son nom dans la colonne de droite.

Nombre d'individus observés : Animal vivant ☐ mort ☐

Milieu d'observation :

- ☐ mare dans une prairie ☐ mare dans un jardin public
- ☐ mare dans une forêt ☐ fossé ☐ ruisseau
- ☐ autre, préciser.....

Département :

Nom de la commune d'observation :

Nom du lieu-dit :

Date :

Remarques :
.....



AQUA-KIT

Cet instrument génial est idéal pour les **EAU**bservateurs et les expl'**EAU**rateurs au grand ♥.

Il permet d'observer sur place et de relâcher aussitôt les invités. C'est essentiel quand on s'intéresse à des animaux protégés par la loi.

Matériel :

- 2 plaques de plexiglas (ép : 0,6 mm, 36 cm x 22 cm)
- 2 tuyaux plastiques "Tuboclaire" (diamètre 1cm et 0,6 cm)
- 3 pinces à dessin



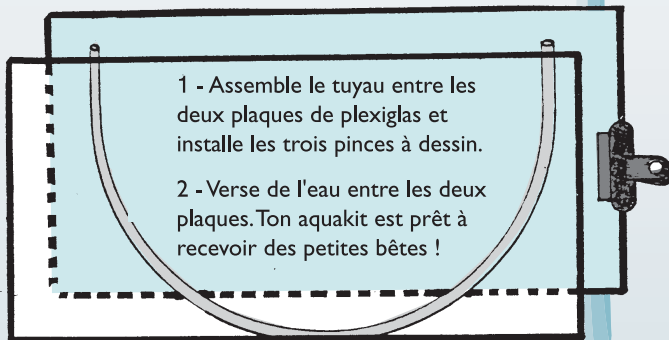
Bricolage extrait des cahiers pédagogiques de la malle nature du Ministère Jeunesse et sport



Ce sont Henri Labbe et Catherine Lapoix qui l'ont créé en 1985 pour la SNPN*



Joli travail !



1 - Assemble le tuyau entre les deux plaques de plexiglas et installe les trois pinces à dessin.

2 - Verse de l'eau entre les deux plaques. Ton aquakit est prêt à recevoir des petites bêtes !

Expl'**EAU**ration, objectif mare !

Pour la capture, utilise une simple passoire. C'est efficace sans être ravageur et destructeur.

Les jeux de l'aquakit

- **QUIDITPLUS** C'est simple, l'aqua-kit passe de main en main et chacun rajoute un détail sur l'animal. Qui ajoutera le dernier détail ?
- **MIMIQUE** Dispose plusieurs animaux différents dans l'aqua-kit (4 au maximum). Mime l'un des animaux. Qui découvrira l'animal choisi le premier ?

Souvenir, souvenir

Réveille l'artiste qui sommeille en toi. Profite du séjour de ton invité dans l'aqua-kit pour le dessiner.

Tu vas pouvoir aussi très facilement le photographier.

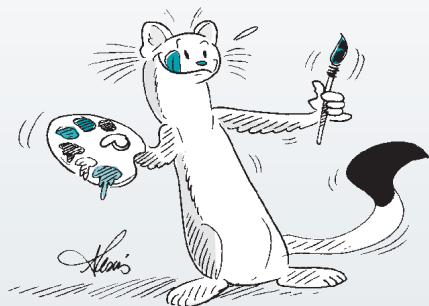
Si tu trouves d'autres choses à faire avec ton aqua-kit, écris-moi, mon adresse est à la page 2.

Je vous assure qu'on ne peut pas faire des gauffres avec l'AQUA-KIT !



« DESSINE UN BLASON »

à la façon de François Ier.



- ➔ **T**on blason, en couleurs sur le support de ton choix, devra mettre en valeur tritons et salamandre.
- ➔ **E**nvoie ton blason avant le 21 juillet 2003 à Bretagne vivante – SEPNB, Hermine vagabonde, BP 32, 29276 Brest cedex.
- ➔ **L**es trois meilleures œuvres désignées par le jury se verront offrir un abonnement d'un an à la revue La salamandre.
- ➔ **L**es sept suivants recevront la collection complète des autocollants Bretagne Vivante, tous plus beaux les uns que les autres !

EN BRETON E BREZHONEG

La salamandre se dit "sourd" en breton comme en gallo. Le triton s'appelle "gweran", "gweronell" ou "moulgos". Dans le pays vannetais c'est "sourd-dour", la salamandre d'eau.

Les têtards des amphibiens sont tous nommés « penndolog », « penndologed » au pluriel. Ils ont aussi quelques surnoms : « penn-yod », tête de bouillie ; « lost-paelon », manche de poêle.

On croyait que la salamandre recueillait en elle le poison des eaux purifiant ainsi l'eau des sources et des fontaines. On prétendait aussi qu'elle était sourde. En breton "Bouzar evel ur sourd", sourd comme une salamandre, est l'équivalent de "sourd comme un pot" en français.



En fait la salamandre avait plutôt mauvaise réputation, comme le montre ce dicton :

*Ar c'hoz mar gwelfe
Ar sourd mar klevfe
Ar gaerell mar gouezfe,
Biken den bev ne chomfe.*

Si la taupe voyait,
Si la salamandre entendait,
Si la belette savait
Jamais personne ne pourrait
rester vivant.

Brr, voilà qui fait froid
dans le dos.

CHARADES

Mon premier est « trois » en breton
Mon deuxième est un gros poisson
Mon tout vit dans les mares.

Mon premier est un grognement de chien
Mon second est une spécialité italienne
Mon tout est un amphibien



Mon premier n'est vraiment pas propre
Mon deuxième est la première voyelle
Mon troisième ne dit pas la vérité
Mon quatrième est une ville d'Eure-et-Loir
Mon tout est une des héroïnes de votre journal préféré

MOTS MÊLÉS

Tritons Mare
Source Hiberner
Salamandre Héron
Protéger Eau (2 fois)
Peau Crêpe
Palme Branchie
Noir Amphibiens
Marécage Alpestre

Pour retrouver l'animal
qui n'est pas un amphibien,
mets les lettres restantes
dans l'ordre.

S	A	L	A	M	A	N	D	R	E
B	N	R	E	N	R	E	B	I	H
R	P	E	A	U	E	M	A	R	E
A	R	D	I	E	C	R	U	O	S
N	O	I	R	B	C	R	E	T	E
C	T	S	T	R	I	T	O	N	S
H	E	R	O	N	A	H	E	A	U
I	G	R	E	M	L	A	P	A	Z
E	E	G	A	C	E	R	A	M	U
E	R	T	S	E	P	L	A	L	A

MESSAGE SECRET



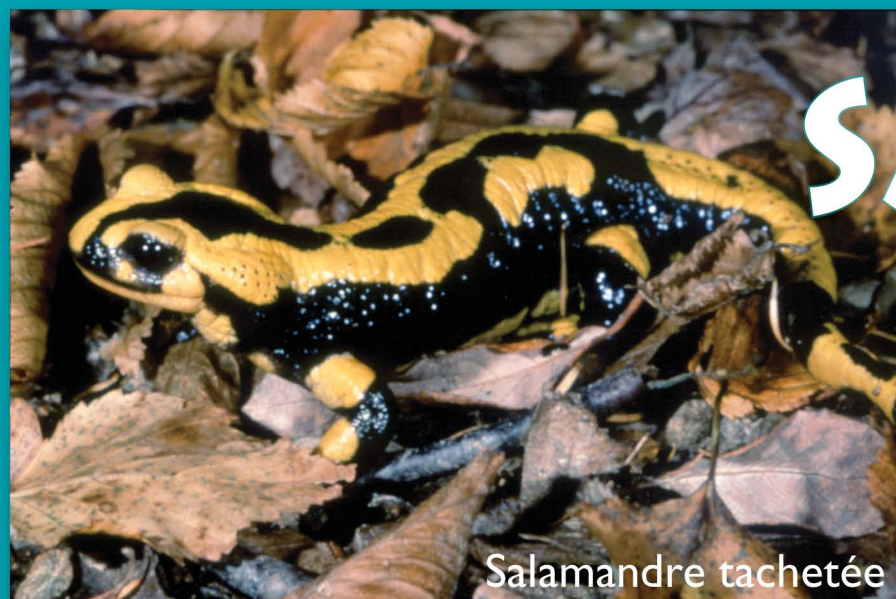
Agent XWZ
à agent WXX
voici la clef du code
« J égale A à l'envers ». Terminé.

Agent WXX
à agent XWZ
Compris.
Terminé.

Enfin
presque !

QVPR YFR JXUCBIFWR
RVWQ USVQFDFR
UJS YJ YVB !





Salamandre tachetée

SALAMANDRE

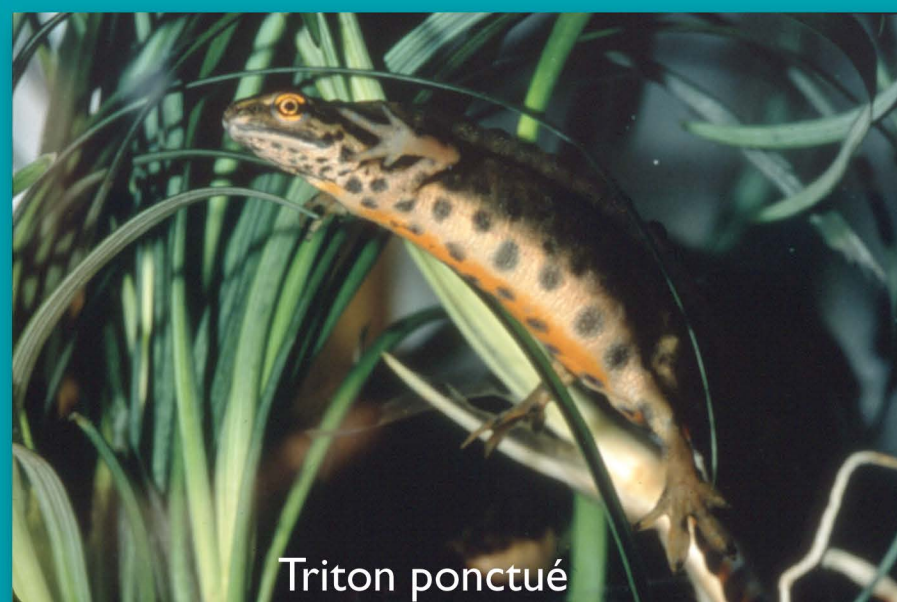


Triton alpestre



Triton palmé

& TRITONS



Triton ponctué



Triton crêté



Triton marbré



BRETAGNE VIVANTE



L'HERMINE VAGABONDE